

## Das Projekt FAME (Oktober 2014 – September 2016)

### Förderung von Autonomie und Motivation durch den Einsatz von E-Tandems im schulischen Fremdsprachenunterricht

Im Projekt FAME erforschen WissenschaftlerInnen der Universität Wien in Zusammenarbeit mit SchülerInnen der Vienna Business School Hamerlingplatz den Einsatz von E-Tandems im schulischen Fremdsprachenunterricht. SchülerInnen je einer Französisch- bzw. Spanischklasse bilden dabei E-Tandems mit Deutsch lernenden Jugendlichen des *Lycée Saint François Xavier* (Frankreich) bzw. der *Universidad EAN* (Kolumbien) und kommunizieren miteinander in regelmäßigen Abständen über unterschiedliche computer-vermittelte Kanäle. Dies E-Tandem Partnerschaften werden in den Partnerinstitutionen in den Fremdsprachenunterricht integriert und über die gesamte Projektlaufzeit wissenschaftlich begleitet. Ziel des Projekts ist zu untersuchen, wie durch E-Tandems als Ergänzung zum Fremdsprachenunterricht im institutionellen Kontext die Autonomie bzw. die Motivation der Sprachlernenden gefördert werden kann.



## Forschungsfragen

- Welche Merkmale spielen bei der Taskentwicklung für E-Tandems eine Rolle?
- Wie können Schülerinnen in die Taskentwicklung einbezogen werden?
- Wie sehen von Schülerinnen bzw. von Tandemtrainerinnen kreierte Tasks für E-Tandems aus?
- Wie können Task-Outputs für E-Tandems gestaltet werden?

## Taskentwicklung als kooperativer Prozess

Ein Task ist eine kommunikative Aufgabe, die von den Lernenden verlangt „Inhalte zu verstehen, auszuhandeln und auszudrücken, um ein kommunikatives Ziel zu erreichen. Der Schwerpunkt liegt [...] auf ihrer erfolgreichen Bewältigung und im Mittelpunkt steht folglich die inhaltliche Ebene, während Lernende ihre kommunikativen Absichten realisieren“ (GERS, Kapitel 7.1.)

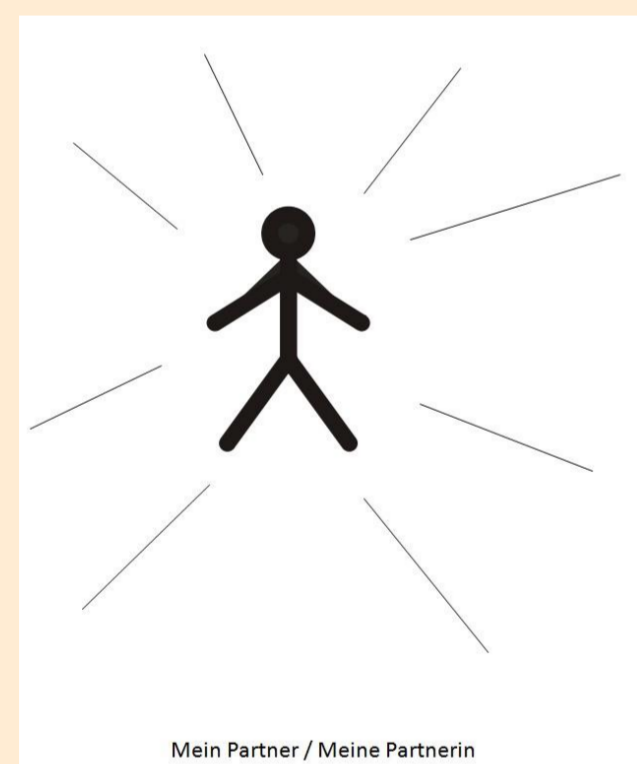
Gemäß des Prinzips der Lernendenautonomie, einem wichtigen Grundpfeiler des Tandemlernens, liegt ein Schwerpunkt des Projekts in der gemeinsamen Entwicklung von Aufgaben (Tasks) mit den teilnehmenden Schülerinnen.

Vorgangsweise bei unseren FAME Workshops:

1. Rahmen schaffen: Merkmale von E-Tandem Tasks mit den Schülerinnen erarbeiten
2. Brainstorming von Ideen im Plenum
3. Entwicklung von konkreten Tasks in Kleingruppen (2-3 Schülerinnen) – Pen / Paper
4. Sammlung, Überarbeitung und Distribution der erstellten Tasks in durch das Projektteam
5. Durchführung der Tasks im E-Tandem

<b>Authentisch</b> ... könnten auch im wirklichen Leben vorkommen	<b>Kommunikativ</b> Kommunikation und Bedeutung stehen im Mittelpunkt!
<b>Praktikabel</b> ... müssen durchführbar sein	<b>Interaktiv</b> Es geht um's Reden, nicht um Grammatik!
<b>Merkmale von Lernaufgaben für Tandems</b>	
<b>Lernpotenzial</b> ... bringen mir sprachlich etwas	<b>Individuell</b> ... passen zu meinen Interessen und Sprachkenntnissen
<b>Positive Wirkung</b> ... sollen sich „gut“ anfühlen	<b>Output</b> Am Ende steht ein Ergebnis (z.B. Text, Bild, Präsentation)

## E-Tandem Tasks von Schülerinnen & Tandemtrainerinnen...



**Aufgabe 2: Les dernières vacances**

Die Weihnachts- bzw. Semesterferien sind vorbei, ein neues Semester beginnt. Sprich mit deinem Partner / deiner Partnerin darüber, was ihr beide in den letzten Ferien gemacht habt.

Im Anschluss an die Tandemsitzung sollst du aus den Informationen der anderen Person einen Comic gestalten (auf Französisch). Du musst dabei nicht die ganzen Ferien darstellen, sondern kannst auch einen Tag / ein Erlebnis herausgreifen. Vergiss dabei nicht auf einen passenden Text, wie in einem Comic üblich (Sprechblasen, Erklärungen). Überleg dir auch einen guten Titel!

Hier ein Beispiel für einen Comic:

Des questions pour commencer la conversation:

J'ai eu une semaine de vacances, et toi? Est-ce que tu es parti en vacances? Où étais-tu? Avec qui as-tu passé les vacances? Qu'est-ce que tu as fait?

**Bon appétit!**

**proposé par Dominik G. & Clie**

**Les Français préparent une recette autrichienne!**

Choisis une recette traditionnelle qui représente ta culture et donne-la à tes partenaires. Les partenaires doivent la préparer et faire des photos pendant qu'ils préparent la recette autrichienne. Invite les partenaires à choisir une recette qui représente leur culture pour vous à choisir une recette qui représente leur culture pour vous (et vous la préparez).

**le résultat: une présentation ppt**

Utilise les photos pour faire une présentation que tu montres en classe.

**la tâche**  
Utilise ooovo pour te renseigner sur le travail de rêve de ton partenaire en tandem.

**le résultat**  
Cherche des photos dans un magazine qui représentent ce travail – produis un collage!

**eTandem Blog-Wettbewerb**

Zwischen Oktober 2015 und Jänner 2016 veranstalten wir einen Blog-Wettbewerb, bei dem alle TeilnehmerInnen am eTandem mitmachen können.

Publiziert gemeinsam mit euren PartnerInnen und teilt so eure eTandem Erfahrungen mit anderen. Die Inhalte eures Blogs bestimmt ihr selbst!

Texte, Videos, Fotos, Aufnahmen, Projekte, ... (mehr Ideen)

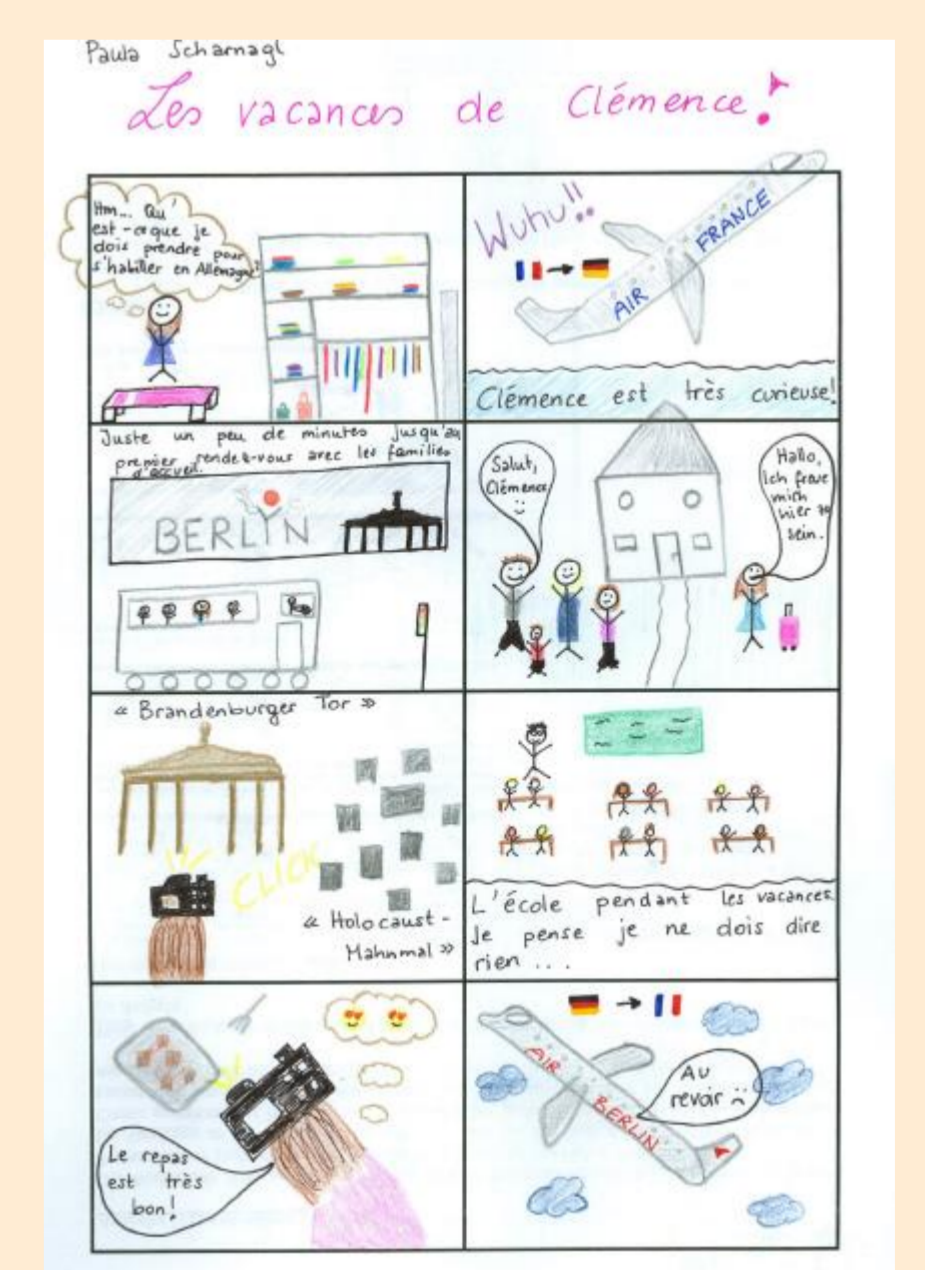
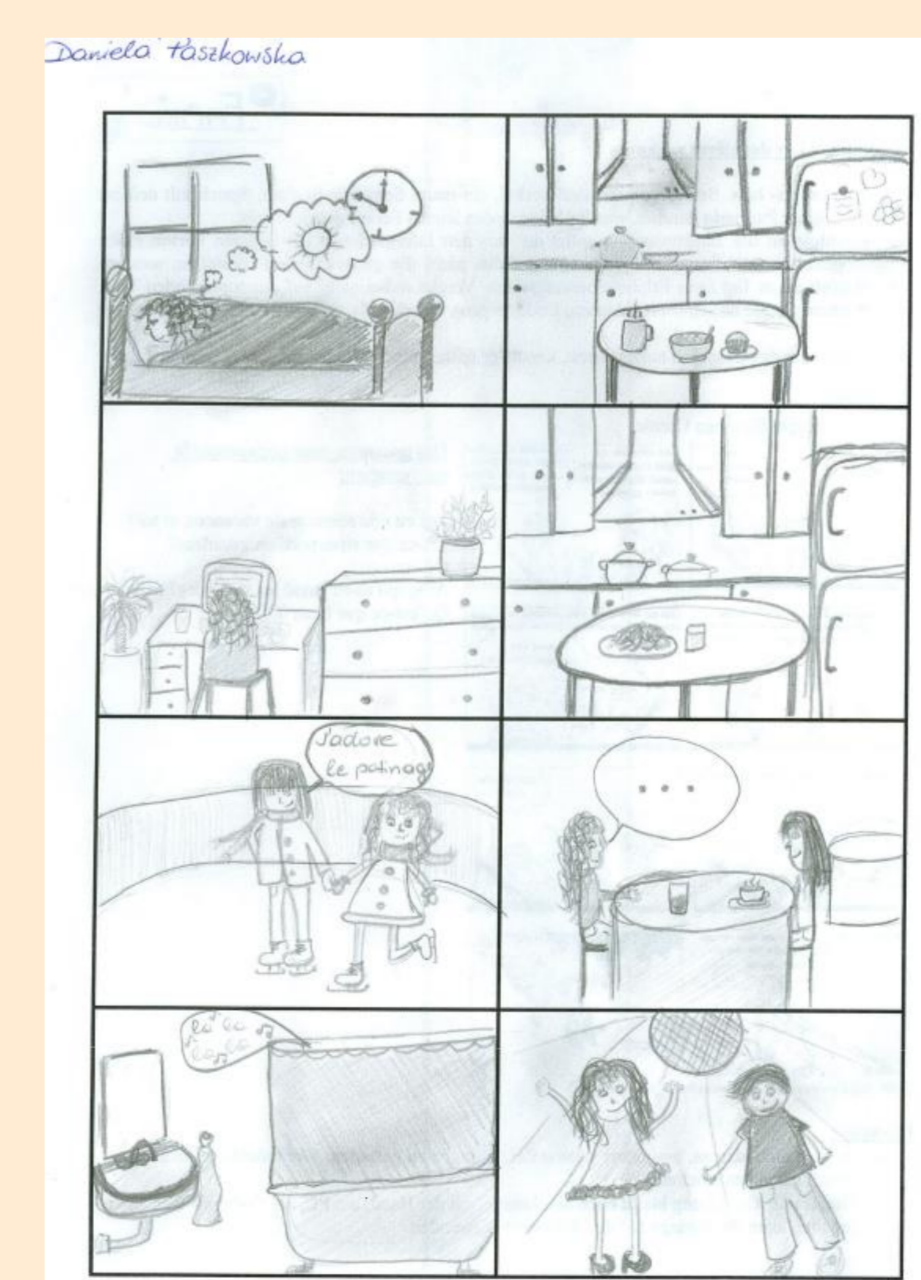
Wie kann man mitmachen?

1. Erstellt gemeinsam mit euren eTandempartnerInnen einen Blog.
2. Schickt den Link zum Blog bis zum 31.10.2015 an [yasmin.el-hariri@univie.ac.at](mailto:yasmin.el-hariri@univie.ac.at).
3. Gestaltet gemeinsam Publikationen für euren Blog.

Alle angemeldeten Blogs werden auf der Projekthomepage verlinkt und nehmen im Jänner 2016 an der Verlosung teil. Je nach Anzahl der teilnehmenden Blogs werden 1-3 Preise im Wert von bis zu 100 Euro (200.000 Pesos) verlost.

## Gestaltung von Outputs

- ... Plakate
- ... Blogbeiträge
- ... Zeichnungen
- ... Texte
- ... Nachkochen von Rezepten
- ... Zeitstrahl



## Literatur (Auswahl)

Cziko, Gary A. (2004). Electronic tandem language learning (eTandem): A third approach to second language learning for the 21st century. *CALICO Journal*, 22(1), 25–39.

Dam, Leni (1999): How to develop autonomy in a school context – how to get teachers to change their practice. In: Edelhoft, Christoph / Weskamp, Ralf (Hrsg.): *Autonomes Fremdsprachenlernen*. Ismaning: Hueber, 113-133.

Europarat (2001): Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin: Langenscheidt

Godwin-Jones, Robert (2011): Emerging Technologies. Autonomous Language Learning. *Language Learning and Technologies*, 15(3), 4-11.

Hampel, Regine (2006): Rethinking task design for the digital age: A framework for language teaching and learning in a synchronous online environment. *ReCALL*, 18 (1), 103-121.

Wang, Yuping (2007): Task Design in Videoconferencing-supported Distance Language Learning. *CALICO Journal*, 24(3), 591-630.